

经济生活的斑斓色彩 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/129/2021_2022__E7_BB_8F_E6_B5_8E_E7_94_9F_E6_c92_129951.htm 颜色是在自然界中最灿烂的表象，颜色词是一条贯穿语言王国的彩虹。而语言中的颜色词除了表示大自然的绚丽色彩外，同时也体现着不同文化内涵，使人产生不同的联想。在经济生活中，英语中表示颜色的形容词使用非常广泛。经济词汇中与颜色有关的词组和习惯用语很多，它们用来指代以某种颜色为标记事物、职业及其社会活动，给留下深刻鲜明的印象。下面简要介绍几种颜色在英语中的联想意义及由它们组成的经济词汇的由来。

1.red（红色）无论是在英语国家还是在中国，红色往往与庆祝活动或喜庆日子有关。因此，red letter day指的是“纪念日”或“喜庆的日子”，因为日历中，这些日子常用红色字体印出。红色常指“负债”或“亏损”，因为当账上和损益表上的净收入是负数时，人们则用红笔登记。于是便有red figure(赤字)，red ink（赤字），in the red（亏损），red-ink entry（赤字分录），red balance（赤字差额）等说法。除此之外，还有如red cent（一分钱），red gold（纯金），red tip on stock market（指股票市场的最新情报）等表示法。

2.black（黑色）在英语中black常与“不好的”、“坏的”、“邪恶的”相联系，如black money（黑钱）指来源不正当而且没有向政府报税的钱，black market（黑市交易或黑市）意为暗中进行政府禁止买卖的商品或外汇的交易，或指进行违法的投机市场，并由此派生出black market price（黑市筹资）等词汇。另外英语中黑色还可表示盈利，它和红色一样是记帐时墨水

的颜色。如 black figure , in the black都表示“盈利”、“赚钱”、“顺差”等。又如black figure nation指国际收支顺差国 , interest in the black意为“应收利息”。 3.blue (蓝色) 在英语中通常表示不快乐、忧郁的情绪, 如in a blue mood (情绪低沉), 还常用来表示社会地位高、有权势或出身贵族或王族。如he is a real blue blood. (他是真正的贵族。) blue-eyed boys指“受到管理当局宠爱和特别照顾的职工”。经济词汇中blue表示许多不同意思。如blue book (蓝皮书), blue-sky market (露天市场), blue-collar workers (从事体力劳动的工人), blue chip (热门证券), blue button喻指有权进入股票交易的经纪人, blue return指“蓝色所得税申报表”, 专供诚实的纳税人申报用, blue-chip rate指英国的优惠的信贷利率, blue laws (蓝法) 指禁止在星期日从事商业交易的美国法律, blue-sky law (蓝法) 指美国各州为管理股票所制定的股票发行控制法blue sky bargaining (漫天讨价) 指谈判或其它交易中提出根本不切实际的或不合理的要求, 使协议无法达成。

4.green (绿色) 英语中的green常用来表示“新鲜”或表示“嫉妒”, 如green-eyed “嫉妒”、“眼红”, green还表示没有经验缺乏训练, 如You are expecting too much of him. He is still green, you know. (你对他要求过高, 他还没经验嘛。) green back常指“美钞”, 因为美元背面为绿色。green power指“金钱的力量”或“财团”, green meat “鲜肉”, green stamp指美国救济补助票, 因印成绿色而得名, green sheet指政府预算明细比较表, green pound (绿色英镑), 指共同体内部计算农产品价格而规定的高汇率英镑。

5.white (白色) 在英语中white常使人联想起清白, 如white war指没有硝烟的战争,

常指“经济竞争”。有些事物因其颜色为白而得名，如white goods指的是体积大、单价高的家用电器用具，这类物体常刷成白色，故名。white money（银币），white coal（水力），white elephant（昂贵却派不上用场的物体或物主不需要但又无法处置之物），white sale（大减价），the white way（白光大街）指城里灯光灿烂的商业区。6.经济生活中还有一些由其它颜色构成的词汇。如grey market（半黑市），grey area（灰色地区）指失业严重地区，pink slip（解雇职工通知单），yellow pages指分类电话簿，并非指黄书。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com